A BIZOTTSÁG 1847/2006/EK RENDELETE

(2006. december 13.)

a közös agrárpolitika területén elfogadott egyes horizontális jellegű rendeletek Bulgária és Románia Európai Unióhoz való csatlakozására tekintettel történő kiigazításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási szerződésére és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási okmányára és különösen annak 56. cikkére,

mivel:

(1) Tekintettel Bulgária és Románia (a továbbiakban: az új tagállamok) Közösséghez való csatlakozására, a mezőgazdasági termékekre vonatkozó exportlefölözések és -terhek részletes közös alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló, 1989. január 19-i 120/89/EGK bizottsági rendeletet [1], az intervenciós hivatalok által felvásárolt termékek raktározásáról és szállításáról szóló 1055/77/EGK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó közös részletes szabályok megállapításáról szóló, 1992. december 4-i 3515/92/EGK bizottsági rendeletet [2], a mezőgazdasági termékek után járó export-visszatérítési rendszer alkalmazása közös részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1999. április 15-i 800/1999/EK bizottsági rendeletet [3], a mezőgazdasági termékekre vonatkozó behozatali és kiviteli engedélyek és előzetes rögzítési igazolások rendszerének alkalmazására kialakított részletes közös szabályok megállapításáról szóló, 2000. június 9-i 1291/2000/EK bizottsági rendeletet [4], az élelmiszersegélyként szállított termékek kivitelére vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2001. november 26-i 2298/2001/EK bizottsági rendeletet [5], a visszatérítésben vagy egyéb támogatásban részesülő mezőgazdasági termékek kivitele során végzett ellenőrzésről szóló 386/90/EGK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. november 26-i 2090/2002/EK bizottsági rendeletet [6] és az élő szarvasmarhafélék szállítás közbeni kíméletével kapcsolatos export-visszatérítés nyújtására vonatkozó követelmények tekintetében az 1254/1999/EK tanácsi rendelet szerint részletes szabályok megállapításáról szóló, 2003. április 9-i 639/2003/EK [7] bizottsági rendeletet ki kell igazítani és rendelkezni kell bizonyos jelöléseknek az új tagállamok nyelvén való feltüntetéséről.

(2) A fent említett rendeleteket ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 120/89/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 4a. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A kiviteli ügyintézést lebonyolító vámhivatalnak megküldött okmányt a kiléptető vámhivatal tölti ki úgy, hogy az tartalmazza az I. mellékletben található bejegyzések egyikét.";

2. A 13. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében a „melléklet" kifejezés helyébe a „II. melléklet" szöveg lép;

3. A melléklet e rendelet I. mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

A 3515/92/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk második albekezdése helyébe a következő lép:

„Az exportnyilatkozatnak és esetlegesen a Közösségen kívüli szállítási dokumentumnak vagy az ezzel egyenértékű nemzeti dokumentumnak az I. mellékletben található bejegyzések egyikét kell tartalmaznia.";

2. Az 5. cikk első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az 1055/77/EGK rendelet 2. cikkének második francia bekezdéséhez tartozó esetekben, amikor a termékeket másik tagállamba történő átszállításra adják fel, a termékeket a 2454/93/EGK rendelet (*) 912a–g. cikke szerinti T5 ellenőrzőpéldánynak kell kísérnie. A T5 ellenőrzőpéldányt a termékeket küldő intervenciós ügynökségnek kell kiállítania; ennek a 104-es rovatában a II. mellékletben található bejegyzések egyikét kell feltüntetni.

(*) HL L 253., 1993.10.11., 1. o."

(1) HL L 16., 1989.1.20., 19. o. A legutóbb a 910/2004/EK rendelettel (HL L 163., 2004.4.30., 63. o.) módosított rendelet.
(2) HL L 355., 1992.12.5., 15. o. A legutóbb az 1970/2004/EK rendelettel (HL L 341., 2004.11.17., 17. o.) módosított rendelet.
(3) HL L 102., 1999.4.17., 11. o. A legutóbb a 671/2004/EK rendelettel (HL L 105., 2004.4.14., 5. o.) módosított rendelet.
(4) HL L 152., 2000.6.24., 1. o. A legutóbb a 410/2006/EK rendelettel (HL L 71., 2006.3.10., 7. o.) módosított rendelet.
(5) HL L 308., 2001.11.27., 16. o. A legutóbb a 2080/2004/EK rendelettel (HL L 360., 2004.12.7., 4. o.) módosított rendelet.
(6) HL L 322., 2002.11.27., 4. o. A legutóbb az 1454/2004/EK rendelettel (HL L 269., 2004.8.17., 9. o.) módosított rendelet.
(7) HL L 93., 2003.4.10., 10. o. A legutóbb a 354/2006/EK rendelettel (HL L 59., 2006.3.1., 10. o.) módosított rendelet.

3. Az e rendelet II. mellékletének szövegét I. és II. mellékletként kell csatolni.

3. cikk

A 800/1999/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 9. cikk (1) bekezdésének c) pontjában a második albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Ilyen esetekben a célállomás tagállamának illetékes hatóságai, vagy – amennyiben a nemzeti okmány szolgál igazolásként – a tagállam az Ia. mellékletben található bejegyzések egyikével egészíti ki a T5 ellenőrzőpéldányon a »Megjegyzések« című rovatban a »Felhasználás és/vagy rendeltetési hely ellenőrzése« című szakaszt vagy a nemzeti okmány megfelelő rovatát.";

2. A 10. cikk a következőképpen módosul:

a) A (4) bekezdés első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ha a közösségi külső árutovábbítási eljárás vagy közös árutovábbítási eljárás keretében mozgásban lévő termék a rendeltetési állomásra vagy a Közösség vámterületén kívüli címzetthez történő szállítás céljából az exportálótól eltérő olyan tagállamban van, amely az (1) bekezdésben foglalttól eltérő eljárás keretében végzett kivitel végpontja, a terméket a fent említett eljárás alá helyező vámhivatal az Ib. mellékletben található bejegyzések egyikét feltünteti a »Megjegyzések« alatt a T5 ellenőrzőpéldány eredetijének hátoldalán a »Felhasználás és/vagy rendeltetési hely ellenőrzése« rovatban.";

b) Az (5) bekezdés első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Amennyiben egy terméket az exportáló tagállamban vagy egy másik tagállamban a vasút átvesz és a külső közösségi árutovábbítási eljárás vagy a közös árutovábbítási eljárás keretében szállítja egy kombinált közút-vasút fuvarozási szerződés alapján vasúton a Közösség vámterületén kívül eső rendeltetési helyre, az illetékes, vagy a vasút részéről történő árufelvétel vasútállomásához legközelebb eső vámhivatal az Ic. mellékletben található bejegyzések egyikét teszi a »Megjegyzések« című rovatban a T5 ellenőrzőpéldány eredetijének hátlapján a »Felhasználás és/vagy rendeltetési hely ellenőrzése« című szakaszban.";

3. A 41. cikk (2) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A T5 ellenőrzőpéldány 33., 103., 104. és – adott esetben – 105. rovatát ki kell tölteni. A T5 ellenőrzőpéldány 104. rovatát a IIa. mellékletben található bejegyzések egyikével kell kitölteni az »Egyéb« rovatban.";

4. A 44. cikk (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„5. Amennyiben a 8. cikk egy fúrótoronyra történő szállításra vonatkozik, a IIb. mellékletben található bejegyzések egyikét kell feltüntetni a T5 ellenőrzőpéldány 104. számú rovatában az »Egyéb« rovatban.";

5. E rendelet III. mellékletének szövegét Ia. mellékletként, Ib. mellékletként, Ic. mellékletként, IIa. mellékletként és IIb. mellékletként kell csatolni;

6. A IV. mellékletből a „Bulgária" és „Románia" szavakat el kell hagyni.

4. cikk

A 1291/2000/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 9. cikk (2) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő lép:

„Ilyen esetekben, a kibocsátó testület az Ia. mellékletben található bejegyzések egyikét írja be az engedély vagy tanúsítvány 6. szakaszába.";

2. A 16. cikk első bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A többoldalú kereskedelmi tárgyalások uruguayi fordulója keretében megkötött Mezőgazdasági Megállapodás 10. cikkének (4) bekezdése szerinti élelmiszersegély-ügylettel összefüggésben kiállított engedélykérelmeken és a visszatérítést előre rögzítő engedélyeken a 20. szakaszban fel kell tüntetni az Ib. mellékletben található bejegyzések legalább egyikét.";

2.a A 18. cikk (4) bekezdésében Bulgária esetében „BG", Románia esetében „RO" tüntetendő fel.

3. A 33. cikk a következőképpen módosul:

a) A (2) bekezdés harmadik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ha a T5 ellenőrzőpéldány egyetlen célja a biztosíték feloldása, a T5 ellenőrzőpéldányon a 106. szakaszban az Ic. mellékletben található bejegyzések egyike szerepel.";

b) A (3) bekezdés első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ha a 24. cikk (1) bekezdése b) pontjának első francia bekezdése szerinti kiviteli nyilatkozat elfogadása után a terméket a 2454/93/EGK rendelet II. része II. címe 7. fejezetének 3. szakasza szerinti, vagy a célállomásra való szállítás közös tranziteljárásról vagy a Közösség vámterületén kívüli címzetthez történő szállításról szóló, 1987. május 20-i egyezmény X. címe I. fejezetének 1. függeléke szerinti valamelyik egyszerűsített eljárás alá vonják, a 2. bekezdés b) pontja szerint szükséges T5 ellenőrzőpéldányt hivatalos úton a kibocsátó testülethez küldik. Az Id. mellékletben található bejegyzések egyikét feltüntetik a T5 ellenőrzőpéldány »J« szakaszában, a »Megjegyzések« címszó alatt.";

4. A 36. cikk (4) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A helyettesítő engedély, tanúsítvány vagy kivonat 22. szakaszában fel kell tüntetni – pirossal aláhúzva – az Ie. mellékletben található bejegyzések egyikét.";

5. A 42. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Ha *vis maior* esetén egy ügylet bonyolítója akár az exportlefölözésre, akár az export-visszatérítésre vonatkozó előzetes rögzítési bizonyítvány érvényességi idejének meghosszabbítását kérte, és az illetékes szerv még nem döntött a kérelemről, az ügylet bonyolítója második engedélyért folyamodhat a szervhez. A második engedélyt a kérvényezéskor érvényes feltételek szerint bocsátják ki, azzal a kivétellel, hogy

a) csak a meghosszabbítási kérelem tárgyát képező első engedély fel nem használt mennyiségére állítható ki;

b) annak 20. szakasza tartalmazza az If. mellékletben található bejegyzések egyikét.";

6. A 43. cikk (1) bekezdése a) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„a) ha az exportra kiviteli engedély vagy előzetes rögzítési bizonyítvány használata nélkül került sor, akkor ha a 2454/93/EGK rendelet 850. cikkében szabályozott INF 3 információs lapot alkalmazzák, annak A. szakaszában az Ig. mellékletben található bejegyzések egyikét kell feltüntetni.";

7. A 45. cikk (3) bekezdése a) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„a) az egyenértékű termékek kiviteli nyilatkozata vagy ezek másolata, illetve fénymásolata, amelyet az illetékes hatóságok hitelesítenek és amelyek az Ih. mellékletben található bejegyzések egyikét tartalmazza; ezt a bejegyzést az érintett vámhivatal bélyegzőjével kell hitelesíteni, amit közvetlenül a szóban forgó dokumentumon helyeznek el;";

8. Az 50. cikk (1) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Kivéve ha az egyes ágazatok szabályozásai különleges szövegezést igényelnek, az engedélyek és tanúsítványok 24. szakasza az Ii. mellékletben található bejegyzések egyikét tartalmazza.";

9. E rendelet IV. mellékletének szövegét Ia. mellékletként, Ib. mellékletként, Ic. mellékletként, Id. mellékletként, Ie. mellékletként, If. mellékletként, Ig. mellékletként, Ih. mellékletként és Ii. mellékletként kell csatolni.

5. cikk

A 2298/2001/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 3. cikk (3) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A visszatérítés igényléséhez használt, a 800/1999/EK rendelet 5. cikke (4) bekezdésében említett okmánynak, valamint – az 1291/2000/EK rendelet 16. cikkének előírásain felül – az engedély iránti kérelem 20. rovatának, és magának a kiviteli engedélynek a mellékletben található bejegyzések egyikét kell tartalmaznia.";

2. E rendelet II. mellékletének szövegét mellékletként kell csatolni.

6. cikk

A 2090/2002/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 10. cikk a következőképpen módosul:

a) az (5) bekezdés második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ha a kilépési vámhivatal vagy T5 ellenőrzőpéldányt átvevő hivatal mintát vett, a T5 ellenőrzőpéldányon vagy – adott esetben – az illetékes hatóságokhoz visszaküldendő nemzeti dokumentumon az Ia. mellékletben található bejegyzések egyikét kell feltüntetni.";

b) a (6) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(6) A kilépési vámhivatal vagy T5 ellenőrzőpéldányt átvevő hivatal írásban értesíti az (5) bekezdésben említett illetékes hatóságokat – az eredeti dokumentum másolatának felhasználásával – az ellenőrzések eredményéről, bejelentve:

a) az Ib. mellékletben található bejegyzések egyikét;

b) vagy az ellenőrzések eredményeit, amennyiben az eredmények és a nyilatkozat szerinti termék között eltérés mutatkozik.";

c) a (7) bekezdés második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ilyen esetekben a kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrzőpéldányt átvevő hivatal az Ic. mellékletben található bejegyzések egyikét tünteti fel a T5 ellenőrzőpéldányon vagy – adott esetben – az illetékes hatóságokhoz visszaküldendő nemzeti dokumentumon.";

2. E rendelet VI. mellékletének szövegét Ia. mellékletként, Ib. mellékletként és Ic. mellékletként kell csatolni.

7. cikk

A 639/2003/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 2. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Ha a kiléptetési helyen a hatósági állatorvos megbizonyosodott arról, hogy teljesültek a (2) bekezdés követelményei, akkor ezt az Ia. mellékletben található bejegyzések egyikével tanúsítja, valamint lebélyegzi és aláírja a Közösség vámterületéről való kilépés bizonyítékául szolgáló dokumentumot a T5 ellenőrzőpéldány J. szakaszánál vagy a nemzeti dokumentum legmegfelelőbb részén.";

2. E rendelet VII. mellékletének szövegét Ia. mellékletként kell csatolni.

8. cikk

Ez a rendelet Bulgária és Románia csatlakozási szerződésének hatálybalépésétől függően és annak hatálybalépése napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 13-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

A 120/89/EGK rendelet mellékletének meglévő szövege „II. melléklet” címmel szerepel, amely elé a következő szöveget kell beilleszteni:

„I. MELLÉKLET

A 4a. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdésében említett bejegyzések

— *Bolgárul:* В приложение на член 4а от Регламент (ЕИО) № 120/89

— *Spanyolul:* Aplicación del artículo 4 *bis* del Reglamento (CEE) nº 120/89

— *Csehül:* Použitelnost článku 4a nařízení (EHS) č. 120/89

— *Dánul:* Anvendelse af artikel 4a i forordning (EØF) nr. 120/89

— *Németül:* Anwendung von Artikel 4a der Verordnung (EWG) Nr. 120/89

— *Észtül:* Määruse (EMÜ) nr 120/89 artikli 4a kohaldamine

— *Görögül:* Εφαρμογή του άρθρου 4α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89

— *Angolul:* Application of Article 4a of Regulation (EEC) No 120/89

— *Franciául:* Application de l'article 4 *bis* du règlement (CEE) nº 120/89

— *Olaszul:* Applicazione dell'articolo 4 *bis* del regolamento (CEE) n. 120/89

— *Lettül:* Regulas (EEK) Nr. 120/89 4.a panta piemērošana

— *Litvánul:* Reglamento (EEB) Nr. 120/89 4 bis straipsnio taikymas

— *Magyarul:* A 120/89/EGK rendelet 4.a cikkének alkalmazása

— *Máltaiul:* Applikazzjoni ta' l-Artikolu 4 bis tar-regolament (KEE) nru 120/89

— *Hollandul:* Toepassing van artikel 4 bis van Verordening (EEG) nr. 120/89

— *Lengyelül:* Stosowanie art. 4a rozporządzenia (EWG) nr 120/89

— *Portugálul:* Aplicação do artigo 4.º-A do Regulamento (CEE) n.º 120/89

— *Románul:* Aplicarea articolului 4a din Regulamentul (CEE) nr. 120/89

— *Szlovákul:* Uplatňovanie článku 4a nariadenia (EHS) č. 120/89

— *Szlovénül:* Uporaba člena 4 bis Uredbe (EGS) št. 120/89

— *Finnül:* Asetuksen (ETY) N:o 120/89 4 a artiklan soveltaminen

— *Svédül:* I enlighet med artikel 4a i förordning (EEG) nr 120/89”

II. MELLÉKLET

„I. MELLÉKLET

A 2. cikk második albekezdésében említett bejegyzések:

— *Bolgárul:* Интервенционни продукти, държани от … (име и адрес на интервенционната агенция), предназначени за складиране в … (съответна държава и адрес на предложения склад). В приложение на член 2, първо тире, от Регламент (ЕИО) № 1055/77

— *Spanyolul:* Productos de intervención en poder de … (nombre y dirección del organismo de intervención) destinados a ser almacenados en … (país y dirección del lugar de almacenamiento previsto). Aplicación del primer guión del artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 1055/77

— *Csehül:* Intervenční produkty v držení … (název a adresa intervenční agentury), určené ke skladování v/ve … (dotčený stát a předpokládaná adresa a místo skladování). Použití první odrážky článku 2 nařízení (EHS) č. 1055/77

— *Dánul:* Produkter fra intervention, som … (navn og adresse på interventionsorganet) ligger inde med, og som er bestemt til oplagring i … (det pågældende land og adressen på det forventede oplagringssted). Anvendelse af artikel 2, første led, i forordning (EØF) nr. 1055/77

— *Németül:* Interventionserzeugnisse im Besitz von … (Name und Anschrift der Interventionsstelle), zur Lagerung in … (Land und Anschrift des vorgesehenen Lagerorts) bestimmt. Anwendung von Artikel 2 erster Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 1055/77

— *Észtül:* (sekkumisasutuse nimetus ja aadress) valduses olevad sekkumistooted, mis on ette nähtud ladustamiseks (asjaomane riik ja ettenähtud ladustamiskoha aadress). Määruse (EMÜ) nr 1055/77 artikli 2 esimese taande kohaldamine

— *Görögül:* Προϊόντα παρέμβασης που ευρίσκονται στην κατοχή του … (ονομασία και διεύθυνση του οργανισμού παρέμβασης) προς αποθήκευση εις … (χώρα και διεύθυνση του προτεινόμενου χώρου αποθήκευσης). Εφαρμογή του άρθρου 2 πρώτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77

— *Angolul:* Intervention products held by … (name and address of the intervention agency) for storage in … (country concerned and address of the proposed place of storage). Application of the first indent of Article 2 of Regulation (EEC) No 1055/77

— *Franciául:* Produits d'intervention détenus par … (nom et adresse de l'organisme d'intervention), destinés à être stockés en/au … (pays concerné et adresse du lieu de stockage prévu). Application de l'article 2 premier tiret du règlement (CEE) nº 1055/77

— *Olaszul:* Prodotti d'intervento detenuti da … (nome e indirizzo dell'organismo d'intervento) destinati ad essere immagazzinati in … (paese interessato e indirizzo del luogo di immagazzinamento previsto). Applicazione dell'articolo 2, primo trattino, del regolamento (CEE) n. 1055/77

— *Lettül:* Intervences produkti, kas pieder … (intervences aģentūras nosaukums un adrese), glabāšanai … (attiecīgā valsts un plānotā glabāšanas vieta). Regulas (EEK) Nr. 1055/77 2. panta pirmā ievilkuma piemērošana

— *Litvánul:* (Intervencinės agentūros pavadinimas ir adresas) … intervenciniai produktai, skirti saugojimui … (atitinkama šalis ir numatomos saugojimo vietos adresas). Reglamento (EEB) Nr. 1055/77 2 straipsnio pirmos įtraukos taikymas

— *Magyarul:* Az … (intervenciós hivatal neve és címe) tulajdonában lévő, …-ban-/ben (a raktározási hely címe és országa) raktározásra szánt intervenciós termékek. Az 1055/77/EGK rendelet 2. cikke első francia bekezdésének alkalmazása

— *Máltaiul:* Prodotti ta' intervenzjoni miżmuma minn … (isem u indirizz ta'l-organu ta'l-intervenzjoni), biex jinħażnu f'/għand … (pajjiż ikkonċernat u indirizz ta' post il-ħażna). Applikazzjoni ta'l-artikolu 2 l-ewwel inċiż tar-regolament (KEE) nru 1055/77

— *Hollandul:* Interventieproducten in het bezit van … (naam en adres van het interventiebureau) — bestemd voor opslag in … (betrokken land en adres van de opslagplaats). Toepassing van artikel 2, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1055/77

— *Lengyelül:* Produkty interwencyjne znajdujące się w posiadaniu … (nazwa i adres agencji interwencyjnej), przeznaczone do magazynowania w … (właściwy kraj i adres przewidzianego miejsca magazynowania). Zastosowanie art. 2 tiret pierwsze rozporządzenia (EWG) nr 1055/77

— *Portugálul:* Produtos de intervenção em poder de … (nome e morada do organismo de intervenção) destinados a serem armazenados em/no … (país em causa e morada do local de armazenagem previsto). Aplicação do primeiro travessão do artigo 2.º do Regulamento (CEE) n.º 1055/77

— *Románul:* Produse de intervenție deținute de … (denumirea și adresa agenției de intervenție) pentru depozitare în … (țara în cauză și adresa locului de depozitare propus). Se aplică prima liniuță din articolul 2 din Regulamentul (CEE) nr. 1055/77

— *Szlovákul:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie, v držbe … (názov a adresa intervenčnej inštitúcie), určené na skladovanie v … (krajina, ktorej sa to týka a adresa stanoveného miesta skladovania). Uplatňuje sa prvá zarážka článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77

— *Szlovénül:* Intervencijski produkti, zadržani s strani … (ime in naslov intervencijskega organa), ki naj bi bili skladiščeni v … (zadevna država in naslov predvidenega kraja skladiščenja). Izvajanje prvega odstavka člena 2 Uredbe (EGS) št. 1055/77

— *Finnül:* Interventiotuotteita, jotka ovat … (interventioelimen nimi ja osoite) hallussa ja jotka on tarkoitus varastoida … (kyseessä olevan maan ja ehdotetun varastointipaikan osoite). Asetuksen (ETY) N:o 1055/77 2 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan mukainen soveltaminen

— *Svédül:* Interventionsprodukter som innehas av … (interventionsorganets namn och adress) för lagring i … (berört land och adress till det tilltänkta lagringsstället). Tillämpning av artikel 2 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 1055/77

II. MELLÉKLET

Az 5. cikk első albekezdésében említett bejegyzések:

— *Bolgárul:* интервенционни продукти – трансферна операция

— *Spanyolul:* Productos de intervención — operación de transferencia

— *Csehül:* Intervenční produkty – převod

— *Dánul:* Produkter fra intervention — overførsel

— *Németül:* Interventionserzeugnisse — Transfer

— *Észtül:* Sekkumistooted – ülevõtmistoiming

— *Görögül:* Προϊόντα παρέμβασης — Πράξη μεταβίβασης

— *Angolul:* Intervention products — transfer operation

— *Franciául:* Produits d'intervention — opération de transfert

— *Olaszul:* Prodotti d'intervento — operazione trasferimento

— *Lettül:* Intervences produkti – transfertoperācija

— *Litvánul:* Intervenciniai produktai – pervežimas

— *Magyarul:* Intervenciós termékek – szállítási művelet

— *Máltaiul:* Prodotti ta' intervenzjoni – operazzjoni ta' trasferiment

— *Hollandul:* Interventieprodukten — Overdracht

— *Lengyelül:* Produkty interwencyjne – operacja przekazania

— *Portugálul:* Produtos de intervenção — operação de transferência

— *Románul:* produse de intervenţie – operaţiune de transfer

— *Szlovákul:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie – presun

— *Szlovénül:* Intervencijski produkti – postopek transferja

— *Finnül:* Interventiotuotteita – siirtotoimi

— *Svédül:* Interventionsprodukter – överföringsförfarande"

III. MELLÉKLET

„Ia. MELLÉKLET

A 9. cikk (1) bekezdése c) pontjának második albekezdésében említett bejegyzések:

— *Bolgárul:* Представен е транспортен документ, посочващ местоназначение извън митническата територия на Общността

— *Spanyolul:* Documento de transporte con destino fuera de la CE presentado

— *Csehül:* Přepravní doklad s místem určení mimo ES předložen

— *Dánul:* Transportdokument med destination uden for EF forelagt

— *Németül:* Beförderungspapier mit Bestimmung außerhalb der EG wurde vorgelegt

— *Észtül:* Transpordiks väljaspool EÜd asuvasse sihtkohta on esitatud veodokument

— *Görögül:* Υποβαλλόμενο έγγραφο μεταφοράς με προορισμό εκτός ΕΚ

— *Angolul:* Transport document indicating a destination outside the customs territory of the Community has been presented

— *Franciául:* Document de transport avec destination hors CE présenté

— *Olaszul:* Documento di trasporto con destinazione fuori CE presentato

— *Lettül:* Uzrādīts transporta dokuments ar galamērķi ārpus EK

— *Litvánul:* Pateiktas paskirties vietą už EB ribų nurodantis gabenimo dokumentas

— *Magyarul:* EK-n kívüli rendeltetésű szállítmány szállítási okmánya bemutatva

— *Máltaiul:* Dokument tat-trasport b'destinazzjoni għal barra mill-KE, ippreżentat

— *Hollandul:* Vervoerdocument voor bestemming buiten de EG voorgelegd

— *Lengyelül:* Przedstawiony dokument przewozowy wskazujący miejsce przeznaczenia poza WE

— *Portugálul:* Documento transporte com destino fora da CE apresentado

— *Románul:* Document de transport care indică o destinație aflată în afara teritoriului vamal al Comunității – prezentat

— *Szlovákul:* Prepravný doklad s miestom určenia mimo ES bol predložený

— *Szlovénül:* Predložena je bila prevozna listina za destinacijo izven ES

— *Finnül:* Kuljetusasiakirja, jossa ilmoitetaan yhteisön tullialueen ulkopuolinen määräpaikka, on esitetty

— *Svédül:* Transportdokument med slutlig destination, utanför gemenskapens tullområde har lagts fram

Ib. MELLÉKLET

A 10. cikk (4) bekezdésének első albekezdésében említett bejegyzések:

— *Bolgárul:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт с или големи контейнери:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи или съответното транспортно предприятие:

— *Spanyolul:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en grandes contenedores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación para el transporte por parte de la administración ferroviaria o de la empresa de transportes de que se trate:

— *Csehül:* Výstup z celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo pro přepravu ve velkokapacitních kontejnerech:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice nebo příslušným přepravcem:

— *Dánul:* Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane/store containere:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane eller ved det pågældende transportfirma:

— *Németül:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung oder das betreffende Beförderungsunternehmen:

— *Észtül:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri alusel raudteed mööda või suurtes konteinerites:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste või asjaomase transpordiasutuse poolt:

— *Görögül:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— τύπος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για μεταφορά από τη σιδηροδρομική αρχή ή την ενδιαφερόμενη εταιρεία μεταφοράς:

— *Angolul:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities or the transport undertaking concerned:

— *Franciául:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer ou par l'entreprise de transports concernée:

— *Olaszul:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione per il trasporto da parte delle ferrovie o dell'impresa di trasporto interessata:

— *Lettül:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas saskaņā ar vienkāršoto Kopienas tranzīta procedūru pārvešanai pa dzelzceļu vai lielos konteineros:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes vai attiecīgais transporta uzņēmums:

— *Litvánul:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito tvarką, taikomą gabenimui geležinkeliu arba didelėse talpose:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos ar atitinkamos transporto įmonės priėmimo pervežimui data:

— *Magyarul:* A Közösség vámterületét egyszerűsített közösségi árutovábbítási eljárás keretében elhagyta, vasúton vagy konténerben történő szállítással:

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasút vagy az érintett szállítmányozási vállalat ügyintézése által:

— *Máltaiul:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *Hollandul:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling voor vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de betrokken spoorwegadministratie of de betrokken vervoeronderneming:

— *Lengyelül:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego dla przewozu koleją lub w wielkich kontenerach:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową lub przez określone przedsiębiorstwo transportowe:

— *Portugálul:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação para o transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *Románul:* Ieşire de pe teritoriul vamal al Comunităţii în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transportul pe calea ferată sau în containere mari:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autorităţile feroviare sau întreprinderea de transport în cauză:

— *Szlovákul:* Výstup z colného územia Spoločenstva podľa zjednodušeného tranzitného postupu Spoločenstva na železničnú prepravu alebo na prepravu vo veľkých prepravných kontajneroch:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti alebo zo strany príslušnej prepravnej spoločnosti:

— *Szlovénül:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po poenostavljenem tranzitnem postopku Skupnosti za prevoz po železnici ali v velikih zabojnikih:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica ali zadevni prevoznik blago prevzel za prevoz:

— *Finnül:* Viety yhteisön tullialueelta yksinkertaistetussa yhteisön passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen tai asianomainen kuljetusyritys hyväksyi kuljetettavaksi:

— *Svédül:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget eller det berörda transportföretaget:

Ic. MELLÉKLET

A 10. cikk (5) bekezdésének első albekezdésében említett bejegyzések

— *Bolgárul:* Излизане от митническата територия на Общността по железен път при комбиниран железопътен и автомобилен транспорт:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи:

— *Spanyolul:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad por ferrocarril en transporte combinado por ferrocarril-carretera:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación del transporte por parte de la administración ferroviaria:

— *Csehül:* Opuštění celního území Společenství po železnici nebo kombinovanou přepravou po železnici a silnici:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice:

— *Dánul:* Udgang af Fællesskabets toldområde ad jernbane ved kombineret jernbane/landevejstransport:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane:

— *Németül:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft mit der Eisenbahn zur Beförderung im kombinierten Straßen- und Schienenverkehr:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung:

— *Észtül:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine raudteed mööda, raudtee- ja maanteetranspordi ühendveo korras:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste poolt:

— *Görögül:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας σιδηροδρομικώς με συνδυασμένη μεταφορά σιδηροδρομικώς-οδικώς:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— είδος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για τη μεταφορά από τη διοίκηση των σιδηροδρόμων:

— *Angolul:* Exit from the customs territory of the Community by rail under combined transport by road and by rail:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities:

— *Franciául:* Sortie du territoire douanier de la Communauté par chemin de fer, en transport combiné rail-route:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer:

— *Olaszul:* Uscita dal territorio doganale della Comunità per ferrovia nell'ambito di un trasporto combinato strada-ferrovia:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione del trasporto da parte dell'amministrazione delle ferrovie:

— *Lettül:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas pa dzelzceļu dzelzceļa – autotransporta kombinētā transporta režīmā:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes:

— *Litvánul:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos geležinkeliu pagal gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkeliu) tvarką:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos priėmimo pervežimui data:

— *Magyarul:* A Közösség vámterületét elhagyta vasúton, kombinált szállítással (vasút-közút):

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasúti ügyintézés által:

— *Máltaiul:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *Hollandul:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap per spoor, bij gecombineerd rail-wegvervoer:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de spoorwegadministratie:

— *Lengyelül:* Wywóz z obszaru celnego Wspólnoty drogą kolejową lub drogą kombinowanego transportu drogowo-kolejowego:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową:

— *Portugálul:* Saída do território aduaneiro da Comunidade por caminho-de-ferro, em transporte combinado rodo-ferroviário:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação do transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *Románul:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității pe calea ferată prin transport combinat rutier și feroviar:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare:

— *Szlovákul:* Výstup z colného územia Spoločenstva železničnou dopravou, kombinovanou železničnou a cestnou dopravou:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti:

— *Szlovénül:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica prevzela blago v prevoz:

— *Finnül:* Viety yhteisön tullilaueelta rautateitse yhdistetyssä rautatie- ja maantiekuljetuksessa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen hyväksyi kuljetettavaksi:

— *Svédül:* Utförsel från gemenskapens tullområde på järnväg vid kombinerad järnvägs- och landsvägstransport:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget:

IIa. MELLÉKLET

A 41. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések

— *Bolgárul:* Задължително влизане в продоволствен склад за пласиране на продуктите – Член 40 от Регламент (ЕО) № 800/1999

— *Spanyolul:* Depositado con entrega obligatoria para el avituallamiento — Aplicación del artículo 40 del Reglamento (CE) nº 800/1999

— *Csehül:* Uskladnění ve skladu s povinnou dodávkou určenou k zásobování – použití článku 40 nařízení (ES) č. 800/1999

— *Dánul:* Anbringelse på oplag med obligatorisk levering til proviantering — anvendelse af artikel 40 i forordning (EF) nr. 800/1999

— *Németül:* Einlagerung ins Vorratslager mit Lieferpflicht zur Bevorratung — Artikel 40 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999

— *Észtül:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40

— *Görögül:* Εναποθήκευση με υποχρεωτική παράδοση για τον ανεφοδιασμό — εφαρμογή του άρθρου 40 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999

— *Angolul:* Compulsory entry into warehouse for delivery for victualling — Article 40 of Regulation (EC) No 800/1999

— *Franciául:* Mise en entrepôt avec livraison obligatoire pour l'avitaillement — application de l'article 40 du règlement (CE) nº 800/1999

— *Olaszul:* Deposito con consegna obbligatoria per l'approvvigionamento — applicazione dell'articolo 40 del regolamento (CE) n. 800/1999

— *Lettül:* Obligāta ievešana pārtikas krājumu noliktavā piegādēm – Regulas (EK) Nr. 800/1999 40. pants

— *Litvánul:* Pristatyta į maisto atsargų tiekimo sandėlį, taikant Reglamento (EB) Nr. 800/1999 40 straipsnio nuostatas

— *Magyarul:* A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésének a dátuma – 800/1999/EK rendelet 40. cikke szerint

— *Máltaiul:* Impoġġi fil-maħżen b'konsenja obbligatorja għar-razzjonar- applikazzjoni ta' l-Artikolu 40 tar-Regolament Nru 800/1999/KE

— *Hollandul:* Opslag in depot onder verplichting van levering voor de bevoorrading van zeeschepen of luchtvaartuigen — Toepassing van artikel 40 van Verordening (EG) nr. 800/1999

— *Lengyelül:* Złożenie w magazynie żywności z obowiązkową dostawą – zastosowanie art. 40 rozporządzenia (WE) nr 800/1999

— *Portugálul:* Colocado em entreposto com destino obrigatório para abastecimento — aplicação do artigo 40.º do Regulamento (CE) n.º 800/1999

— *Románul:* Amplasare în antrepozit obligatorie pentru livrarea de provizii alimentare – articolul 40 din Regulamentul (CE) nr. 800/1999,

— *Szlovákul:* Uskladnenie v sklade s povinnou dodávkou určenou na zásobovanie – uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999

— *Szlovénül:* Dano v skladišče z obvezno dobavo za oskrbo – uporaba člena 40 Uredbe (ES) št. 800/1999

— *Finnül:* Siirto varastoon sekä pakollinen toimittaminen muonitustarkoituksiin – asetuksen (EY) N:o 800/1999 40 artiklan soveltaminen

— *Svédül:* Placering i lager med skyldighet att leverera för proviantering – artikel 40 i förordning (EG) nr 800/1999

IIb. MELLÉKLET

A 44. cikk (5) bekezdésében említett bejegyzések

— *Bolgárul:* Доставки на бордови провизии за платформи – Регламент (ЕО) № 800/1999

— *Spanyolul:* Suministro para el abastecimiento de las plataformas — Reglamento (CE) nº 800/1999

— *Csehül:* Dodávka určená k zásobování plošin – nařízení (ES) č. 800/1999

— *Dánul:* Proviant til platforme — forordning (EF) nr. 800/1999

— *Németül:* Bevorratungslieferung für Plattformen — Verordnung (EG) Nr. 800/1999

— *Észtül:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40

— *Görögül:* Προμήθειες τροφοδοσίας για εξέδρες — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999

— *Angolul:* Catering supplies for rigs — Regulation (EC) No 800/1999

— *Franciául:* Livraison pour l'avitaillement des plates-formes — Règlement (CE) nº 800/1999

— *Olaszul:* Provviste di bordo per piattaforma — regolamento (CE) n. 800/1999

— *Lettül:* Nogāde ieguves urbšanas vai ekstrakcijas platformu personāla apgādei ar pārtiku – Regula (EK) Nr. 800/1999

— *Litvánul:* Maisto atsargų tiekimas platformoms – Reglamentas (EB) Nr. 800/1999

— *Magyarul:* Élelmezési ellátmány szállítása fúrótornyokra – 800/1999/EK rendelet

— *Máltaiul:* Konsenja għat-tqassim tal-pjattaformi – Regolament Nru 800/1999/KE

— *Hollandul:* Leverantie van boordproviand aan platform — Verordening (EG) nr. 800/1999

— *Lengyelül:* Dostawa zaopatrzenia dla platform – rozporządzenie (WE) nr 800/1999

— *Portugálul:* Fornecimentos para abastecimento de plataformas — Regulamento (CE) n.º 800/1999

— *Románul:* Livrare pentru aprovizionarea cu alimente a platformelor – Regulamentul (CE) nr. 800/1999

— *Szlovákul:* Dodávka určená na zásobovanie plošín – Nariadenie (ES) č. 800/1999

— *Szlovénül:* Dobava za oskrbo ploščadi – Uredba (ES) št. 800/1999

— *Finnül:* Muonitustoimitukset lautoille – asetus (EY) N:o 800/1999

— *Svédül:* Proviant till plattformar – Förordning (EG) nr 800/1999”

IV. MELLÉKLET

„Ia. MELLÉKLET

A 9. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések

— *Bolgárul:* правата са прехвърлени обратно на титуляра на [дата]

— *Spanyolul:* Retrocesión al titular el …

— *Csehül:* Zpětný převod držiteli dne …

— *Dánul:* tilbageføring til indehaveren den …

— *Németül:* Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am …

— *Észtül:* õiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule …

— *Görögül:* εκ νέου παραχώρηση στον δικαιούχο στις …

— *Angolul:* rights transferred back to the titular holder on [date] …

— *Franciául:* rétrocession au titulaire le …

— *Olaszul:* retrocessione al titolare in data …

— *Lettül:* tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam [datums]

— *Litvánul:* teisės perleidžiamos savininkui (data) …

— *Magyarul:* Visszátruházás az eredeti engedélyesre …-án/-én

— *Máltaiul:* Retroċessjoni għas-sid il-

— *Hollandul:* aan de titularis geretrocedeerd op …

— *Lengyelül:* Retrocesja na właściciela tytularnego

— *Portugálul:* retrocessão ao titular em …

— *Románul:* repturi retrocedate titularului la data de [data]

— *Szlovákul:* spätný prevod na oprávneného držiteľa dňa …

— *Szlovénül:* Ponoven odstop nosilcu pravic dne …

— *Finnül:* palautus todistuksenhaltijalle …

— *Svédül:* återbördad till licensinnehavaren den …

Ib. MELLÉKLET

A 16. cikk első bekezdésében említett bejegyzések

— *Bolgárul:* Лицензия по ГАТТ – хранителна помощ

— *Spanyolul:* Certificado GATT — Ayuda alimentaria

— *Csehül:* Licence GATT – potravinová pomoc

— *Dánul:* GATT-licens — fødevarehjælp

— *Németül:* GATT-Lizenz — Nahrungsmittelhilfe

— *Észtül:* GATTi alusel välja antud litsents – toiduabi

— *Görögül:* Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια

— *Angolul:* Licence under GATT — food aid

— *Franciául:* Certificat GATT — aide alimentaire

— *Olaszul:* Titolo GATT — aiuto alimentare

— *Lettül:* Licence saskaņā ar GATT – pārtikas palīdzība

— *Litvánul:* GATT licencija – pagalba maistu

— *Magyarul:* GATT-engedély – élelmiszersegély

— *Máltaiul:* Ċertifikat GATT – għajnuna alimentari

— *Hollandul:* GATT-certificaat — Voedselhulp

— *Lengyelül:* Świadectwo GATT – pomoc żywnościowa

— *Portugálul:* Certificado GATT — ajuda alimentar

— *Románul:* Certificat GATT – ajutor alimentar

— *Szlovákul:* Licencia podľa GATT – potravinová pomoc

— *Szlovénül:* Licenca za GATT – pomoč v hrani

— *Finnül:* GATT-todistus – elintarvikeapu

— *Svédül:* GATT-licens – livsmedelsbistånd

Ic. MELLÉKLET

A 33. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdésében említett bejegyzések

— *Bolgárul:* Да се използва за освобождаване на гаранцията

— *Spanyolul:* Se utilizará para liberar la garantía

— *Csehül:* K použití pro uvolnění záruky

— *Dánul:* Til brug ved frigivelse af sikkerhed

— *Németül:* Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit

— *Észtül:* Kasutada tagatise vabastamiseks

— *Görögül:* Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης

— *Angolul:* To be used to release the security

— *Franciául:* À utiliser pour la libération de la garantie

— *Olaszul:* Da utilizzare per lo svincolo della cauzione

— *Lettül:* Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai

— *Litvánul:* Naudotinas užstatui grąžinti

— *Magyarul:* A biztosíték feloldására használandó

— *Máltaiul:* Biex tiġi użata għar-rilaxx tal-garanzija

— *Hollandul:* Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid

— *Lengyelül:* Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia

— *Portugálul:* A utilizar para liberar a garantia

— *Románul:* A se utiliza pentru eliberarea garanției

— *Szlovákul:* Použiť na uvoľnenie záruky

— *Szlovénül:* Uporabiti za sprostitev jamstva

— *Finnül:* Käytettäväksi vakuuden vapauttamiseen

— *Svédül:* Att användas för frisläppande av säkerhet

Id. MELLÉKLET

A 33. cikk (3) bekezdésének első albekezdésében említett bejegyzések

— *Bolgárul:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт или с големи контейнери

— *Spanyolul:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes

— *Csehül:* Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech

— *Dánul:* Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere

— *Németül:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern

— *Észtül:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites

— *Görögül:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια

— *Angolul:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers

— *Franciául:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs

— *Olaszul:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori

— *Lettül:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros

— *Litvánul:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkeliu arba didelėse talpyklose tvarką

— *Magyarul:* A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben

— *Máltaiul:* Ħierġa mit-territorju tad-dwana tal-Komunità taħt ir-reġim tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferroviji jew b' kontejners kbar

— *Hollandul:* Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers

— *Lengyelül:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie koleją lub w wielkich kontenerach

— *Portugálul:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores

— *Románul:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transport pe calea ferată sau în containere mari

— *Szlovákul:* Opustenie colného územia Spoločenstva na základe zjednodušeného postupu Spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch

— *Szlovénül:* Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki

— *Finnül:* Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistetussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa

— *Svédül:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar

Ie. MELLÉKLET

A 36. cikk (4) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések

— *Bolgárul:* Заместваща лицензия (сертификат или извлечение) за изгубена лицензия (сертификат или извлечение) – Номер на оригиналната лицензия (сертификат) …

— *Spanyolul:* Certificado (o extracto) de sustitución de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial …

— *Csehül:* Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) číslo původní licence …

— *Dánul:* Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkommen licens/attest (eller partiallicens) — Oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. …

— *Németül:* Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz …

— *Észtül:* Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtet) asendav litsents/sertifikaat (või väljavõte) – esialgse litsentsi/sertifikaadi number …

— *Görögül:* Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικαταστάσεως του απολεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) αριθ. …

— *Angolul:* Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) …

— *Franciául:* Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait de) perdu — numéro du certificat initial …

— *Olaszul:* Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale …

— *Lettül:* Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs

— *Litvánul:* Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) – sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris …

— *Magyarul:* Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására – az eredeti engedély száma

— *Máltaiul:* Ċertifikat (jew estratt) tas-sostituzzjoni ta' ċertifikat (jew estratt) mitluf – numru ta'l-ewwel ċertifikat

— *Hollandul:* Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat …

— *Lengyelül:* Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraconego – numer świadectwa początkowego

— *Portugálul:* Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial

— *Románul:* Licență (certificat sau extras) de înlocuire a unei licențe (certificat sau extras) pierdute – Numărul licenței (certificatului) originale …

— *Szlovákul:* Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenciu (certifikát alebo výpis) – číslo pôvodnej licencie (certifikátu) …

— *Szlovénül:* Nadomestna licenca (ali delna licenca) za izgubljeno licenco (ali delno licenco) – številka izvirne licence …

— *Finnül:* Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote) – Alkuperäisen todistuksen numero …

— *Svédül:* Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen …

If. MELLÉKLET

A 42. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések

— *Bolgárul:* Лицензия, издадена съгласно член 42 от Регламент (ЕО) № 1291/2000; оригинална лицензия № …

— *Spanyolul:* Certificado emitido en las condiciones del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 1291/2000; certificado inicial nº …

— *Csehül:* Licence vydaná podle článku 42 nařízení (ES) č. 1291/2000; č. původní licence …

— *Dánul:* Licens udstedt på de i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1291/2000 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. …

— *Németül:* Unter den Bedingungen von Artikel 42 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. …

— *Észtül:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 42 kohaselt välja antud litsents; esialgne litsents nr …

— *Görögül:* Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000· αρχικό πιστοποιητικό αριθ. …

— *Angolul:* License issued in accordance with Article 42 of Regulation (EC) No 1291/2000; original licence No …

— *Franciául:* Certificat émis dans les conditions de l'article 42 du règlement (CE) nº 1291/2000; certificat initial nº …

— *Olaszul:* Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 42 del regolamento (CE) n. 1291/2000; titolo originale n. …

— *Lettül:* Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1291/2000 42. pantu; licences oriģināla Nr. …

— *Litvánul:* Licencija išduota Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 42 straipsnyje nustatytomis sąlygomis; licencijos originalo Nr. …

— *Magyarul:* Az 1291/2000/EK rendelet 42. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: …

— *Máltaiul:* Ċertifikat maħruġ taħt il-kundizzjonijiet ta'l-artikolu 42 tar-regolament (CE) nru 1291/2000; l-ewwel ċertifikat nru …

— *Hollandul:* Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1291/2000; oorspronkelijk certificaat nr. …

— *Lengyelül:* Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 42 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000; pierwsze świadectwo nr …

— *Portugálul:* Certificado emitido nas condições previstas no artigo 42.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000; certificado inicial n.º …

— *Románul:* Licență eliberată în conformitate cu articolul 42 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000; licență originală nr.

— *Szlovákul:* Licencia vydaná v súlade s článkom 42 nariadenia (ES) č. 1291/2000; číslo pôvodnej licencie …

— *Szlovénül:* Licenca, izdana pod pogoji člena 42 Uredbe (ES) št. 1291/2000; izvirna licenca št. …

— *Finnül:* Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 1291/2000 42 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus nro …

— *Svédül:* Licens utfärdad i enlighet med artikel 42 i förordning (EG) nr 1291/2000; ursprunglig licens nr …

Ig. MELLÉKLET

A 43. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések

— *Bolgárul:* Износът е осъществен без лицензия или сертификат

— *Spanyolul:* Exportación realizada sin certificado

— *Csehül:* Vývoz bez licence nebo bez osvědčení

— *Dánul:* Udførsel uden licens/attest

— *Németül:* Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung

— *Észtül:* Eksporditud ilma litsentsita/sertifikaadita

— *Görögül:* Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ αδείας ή πιστοποιητικού

— *Angolul:* Exported without licence or certificate

— *Franciául:* Exportation réalisée sans certificat

— *Olaszul:* Esportazione realizzata senza titolo

— *Lettül:* Eksportēts bez licences vai sertifikāta

— *Litvánul:* Eksportuota be licencijos ar sertifikato

— *Magyarul:* Kiviteli engedély használata nélküli export

— *Máltaiul:* Esportazzjoni magħmula mingħajr ċertifikat

— *Hollandul:* Uitvoer zonder certificaat

— *Lengyelül:* Wywóz dokonany bez świadectwa

— *Portugálul:* Exportação efectuada sem certificado

— *Románul:* Exportat fără licență sau certificat

— *Szlovákul:* Vyvezené bez licencie alebo certifikátu

— *Szlovénül:* Izvoz, izpeljan brez licence

— *Finnül:* Viety ilman todistusta

— *Svédül:* Exporterad utan licens

Ih. MELLÉKLET

A 45. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések

— *Bolgárul:* Условията, определени в член 45 от Регламент (ЕО) № 1291/2000, са изпълнени

— *Spanyolul:* Condiciones previstas en el artículo 45 del Reglamento (CE) nº 1291/2000 cumplidas

— *Csehül:* Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 45 nařízení (ES) č. 1291/2000

— *Dánul:* Betingelserne i artikel 45 i forordning (EF) nr. 1291/2000 er opfyldt

— *Németül:* Bedingungen von Artikel 45 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 wurden eingehalten

— *Észtül:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklis 45 ette nähtud tingimused on täidetud

— *Görögül:* Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 45 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000

— *Angolul:* Conditions laid down in Article 45 of Regulation (EC) No 1291/2000 fulfilled

— *Franciául:* Conditions prévues à l'article 45 du règlement (CE) nº 1291/2000 respectées

— *Olaszul:* Condizioni previste dall'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1291/2000 ottemperate

— *Lettül:* Regulas (EK) Nr. 1291/2000 45. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti

— *Litvánul:* Įvykdytos Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 45 straipsnyje numatytos sąlygos

— *Magyarul:* Az 1291/2000/EK rendelet 45. cikkében foglalt feltételek teljesítve

— *Máltaiul:* Kundizzjonijiet previsti fl-artikolu 45 tar-regolament (CE) nru 1291/2000 rispettivament

— *Hollandul:* in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde voorwaarden nageleefd

— *Lengyelül:* Warunki przewidziane w art. 45 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 spełnione

— *Portugálul:* Condições previstas no artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000 cumpridas

— *Románul:* Condițiile prevăzute la articolul 45 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000 – îndeplinite

— *Szlovákul:* Podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1291/2000 boli splnené

— *Szlovénül:* Pogoji, predvideni v členu 45 Uredbe (ES) št. 1291/2000, spoštovani

— *Finnül:* Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 45 artiklassa säädetyt edellytykset on täytetty

— *Svédül:* Villkoren i artikel 45 i förordning (EG) nr 1291/2000 är uppfyllda

Ii. MELLÉKLET

Az 50. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések

— *Bolgárul:* Преференциален режим, приложим към количеството, посочено в Раздели 17 и 18

— *Spanyolul:* Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18

— *Csehül:* Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18

— *Dánul:* Præferenceordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18

— *Németül:* Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge

— *Észtül:* Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord

— *Görögül:* Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμοζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18

— *Angolul:* Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18

— *Franciául:* Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18

— *Olaszul:* Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18

— *Lettül:* Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam

— *Litvánul:* Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams

— *Magyarul:* Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség

— *Máltaiul:* Reġim preferenzjali applikabbli għall-kwantità indikata fil-każi 17 u 18

— *Hollandul:* Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid

— *Lengyelül:* Porozumienie preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18

— *Portugálul:* Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18

— *Románul:* Regimuri preferențiale aplicabile cantității prevăzute în căsuțele 17 și 18

— *Szlovákul:* Preferenčné opatrenia platia pre množstvo uvedené v oddieloch 17 a 18

— *Szlovénül:* Preferenčni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18

— *Finnül:* Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin

— *Svédül:* Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18”

V. MELLÉKLET

„MELLÉKLET

A 3. cikk (3) bekezdésének első albekezdésében említett bejegyzések

— *Bolgárul:*	Хранителна помощ от Общността – Дейност № …/… или Национална хранителна помощ
— *Spanyolul:*	Ayuda alimentaria comunitaria — Accion nº …/… o Ayuda alimentaria nacional
— *Csehül:*	Potravinová pomoc Společenství – akce č. …/… nebo vnitrostátní potravinová pomoc
— *Dánul:*	Fællesskabets fødevarehjælp — Aktion nr. …/… eller National fødevarehjælp
— *Németül:*	Gemeinschaftliche Nahrungsmittelhilfe — Maßnahme Nr. …/… oder Nationale Nahrungsmittelhilfe
— *Észtül:*	Ühenduse toiduabi – programm nr …/… või siseriiklik toiduabi
— *Görögül:*	Κοινοτική επισιτιστική βοήθεια — Δράση αριθ. …/… ή εθνική επισιτιστική βοήθεια
— *Angolul:*	Community food aid — Action No …/… or National food aid
— *Franciául:*	Aide alimentaire communautaire — Action nº …/… ou Aide alimentaire nationale
— *Olaszul:*	Aiuto alimentare comunitario — Azione n. …/… o Aiuto alimentare nazionale
— *Lettül:*	Kopienas pārtikas atbalsts – Pasākums Nr. …/… vai Valsts pārtikas atbalsts
— *Litvánul:*	Bendrijos pagalba maisto produktais – Priemonė Nr. …/… arba Nacionalinė pagalba maisto produktais
— *Magyarul:*	Közösségi élelmiszersegély – … számú intézkedés/… vagy Nemzeti élelmiszersegély
— *Máltaiul:*	Għajnuna alimentari komuni – Azzjoni nru …/… jew Għajnuna alimentari nazzjonali
— *Hollandul:*	Communautaire voedselhulp — Actie nr. …/… of Nationale voedselhulp
— *Lengyelül:*	Wspólnotowa pomoc żywnościowa — Działanie nr …/… lub Krajowa pomoc żywnościowa
— *Portugálul:*	Ajuda alimentar comunitária — Acção n.º …/… ou Ajuda alimentar nacional
— *Románul:*	Ajutor alimentar comunitar — Acțiunea nr. …/… sau Ajutor alimentar național
— *Szlovákul:*	Potravinová pomoc Spoločenstva – akcia č. …/… alebo národná potravinová pomoc
— *Szlovénül:*	Pomoč Skupnosti v hrani – Akcija št. …/… ali državna pomoč v hrani
— *Finnül:*	Yhteisön elintarvikeapu – Toimi nro …/… tai kansallinen elintarvikeapu
— *Svédül:*	Livsmedelsbistånd från gemenskapen – Aktion nr …/… eller Nationellt livsmedelsbistånd”

IV. MELLÉKLET

„Ia. MELLÉKLET

A 10. cikk (5) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések

— *Bolgárul:* Взета проба

— *Spanyolul:* muestra recogida

— *Csehül:* odebraný vzorek

— *Dánul:* udtaget prøve

— *Németül:* Probe gezogen

— *Észtül:* võetud proov

— *Görögül:* ελήφθη δείγμα

— *Angolul:* Sample taken

— *Franciául:* échantillon prélevé

— *Olaszul:* campione prelevato

— *Lettül:* paraugs paņemts

— *Litvánul:* Bandinys paimtas

— *Magyarul:* ellenőrzési mintavétel megtörtént

— *Máltaiul:* kampjun meħud

— *Hollandul:* monster genomen

— *Lengyelül:* pobrana próbka

— *Portugálul:* Amostra colhida

— *Románul:* Eşantion prelevat

— *Szlovákul:* odobratá vzorka

— *Szlovénül:* vzorec odvzet

— *Finnül:* näyte otettu

— *Svédül:* varuprov

Ib. MELLÉKLET

A 10. cikk (6) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések

— *Bolgárul:* Съответствие на резултатите от тестовете

— *Spanyolul:* resultado del análisis conforme

— *Csehül:* výsledek analýzy je v souladu

— *Dánul:* analyseresultat i orden

— *Németül:* konformes Analyseergebnis

— *Észtül:* vastav analüüsitulemus

— *Görögül:* αποτέλεσμα της ανάλυσης σύμφωνο

— *Angolul:* Results of tests conform

— *Franciául:* résultat d'analyse conforme

— *Olaszul:* risultato di analisi conforme

— *Lettül:* analīzes rezultāti atbilst

— *Litvánul:* Tyrimų rezultatai atitinka eksporto deklaraciją

— *Magyarul:* ellenőrzési eredmény megfelelő

— *Máltaiul:* riżultat ta'l-analiżi konformi

— *Hollandul:* analyseresultaat conform

— *Lengyelül:* wynik analizy zgodny

— *Portugálul:* Resultado da análise conforme

— *Románul:* Rezultatul analizelor – conform

— *Szlovákul:* výsledok testu je v súlade

— *Szlovénül:* rezultat analize je v skladu z/s

— *Finnül:* analyysin tulos yhtäpitävä

— *Svédül:* Analysresultatet överensstämmer med exportdeklarationen

Ic. MELLÉKLET

A 10. cikk (7) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések

— *Bolgárul::* Искане за прилагане на член 10, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 2090/2002. Митническа служба за излизане или митническо бюро на получаване на контролното копие Т5:

— *Spanyolul::* Solicitud de aplicación del apartado 7 del artículo 10 del Reglamento (CE) nº 2090/2002. Oficina de aduana de salida o de destino del T5: …

— *Csehül:* Žádost o použití čl. 10 odst. 7 nařízení (ES) č. 2090/2002. Identifikace celního úřadu výstupu nebo celního úřadu určení T 5:

— *Dánul:* Anmodning om anvendelse af artikel 10, stk. 7, i forordning (EF) nr. 2090/2002. Identifikation af udgangstoldstedet eller bestemmelsestoldstedet for T5: …

— *Németül:* Antrag auf Anwendung von Artikel 10 Absatz 7 der Verordnung (EG) Nr. 2090/2002. Identifizierung der Ausgangszollstelle oder der Bestimmungsstelle des Kontrollexemplars T5: …

— *Észtül:* Määruse (EÜ) nr 2090/2002 artikli 10 lõike 7 kohaldamise taotlus. Väljumistolliasutus või tolliasutus, kuhu saadetakse kontrolleksemplar T5: …

— *Görögül:* Αίτηση εφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2090/2002. Εξακρίβωση του τελω-νείου εξόδου ή του τελωνείου προορισμού του Τ5: …

— *Angolul:* Request for application of Article 10(7) of Regulation (EC) No 2090/2002. Identity of the customs office of exit or customs office receiving the control copy T5: …

— *Franciául:* Demande d'application de l'article 10, paragraphe 7, du règlement (CE) nº 2090/2002. Identification du bureau de douane de sortie ou de destination du T5: …

— *Olaszul:* Domanda di applicazione dell'articolo 10, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 2090/2002. Identificazione dell'ufficio doganale di uscita o di destinazione del T5: …

— *Lettül:* Pieprasījums piemērot Regulas (EK) Nr. 2090/2002 10. panta 7. punktu. Nobeiguma muitas punkta vai muitas punkta, kas saņem T5 kontroleksemplāru, identitāte: …

— *Litvánul:* Prašymas taikyti Reglamento (EB) Nr. 2090/2002 10 straipsnio 7 dalį. Išvykimo muitinės įstaiga arba įstaiga, kuriai išsiunčiamas T5 kontrolinis egzempliorius: …

— *Magyarul:* A 2090/2002/EK rendelet 10. cikke (7) bekezdésének alkalmazására irányuló kérelem. A kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrző példányt átvevő hivatal azonosítója:

— *Máltaiul:* Talba għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 10, paragrafu 7, tar-Regolament (KE) nru 2090/2002. Identifikazzjoni ta'l-uffiċċju tad-dwana tat-tluq jew tal-wasla tat-T5: …

— *Hollandul:* Verzoek om toepassing van artikel 10, lid 7, van Verordening (EG) nr. 2090/2002. Identificatie van het kantoor van uitgang of van bestemming van de T5: …

— *Lengyelül:* Wniosek o stosowanie art. 10 ust. 7 rozporzadzenia (WE) nr 2090/2002. Identyfikacja urzędu celnego wyjścia lub przeznaczenia T5: …

— *Portugálul:* Pedido de aplicação do n.º 7 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2090/2002. Identificação da estância aduaneira de saída ou de destino do T5: …

— *Románul:* erere de aplicare a articolului 10 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 2090/2002. Identitatea biroului vamal de ieșire sau a biroului vamal de destinație a exemplarului de control T5: …

— *Szlovákul:* Žiadost' o uplatňovanie článku 10 odsek 7 nariadenia (ES) č. 2090/2002. Identifikácia colného úradu výstupu alebo colného úradu určenia T5: …

— *Szlovénül:* Zahteva se uporaba člena 10, odstavka 7, Uredbe (ES) št. 2090/2002. Identifikacija carinskega urada izvoza ali namembnega kraja T5:

— *Finnül:* Asetuksen (EY) N:o 2090/2002 10 artiklan 7 kohdan soveltamista koskeva pyyntö. Poistumistullitoimipaikan tai toimipaikan, johon T5-valvontakappale toimitetaan, tunnistustiedot:

— *Svédül:* Begäran om tillämpning av artikel 10.7 i förordning (EG) nr 2090/2002. Uppgift om utfartstullkontor eller bestämmelsetullkontor enligt kontrollexemplaret T5: …"

VII. MELLÉKLET

„Ia. MELLÉKLET

A 2. cikk (3) bekezdésében említett bejegyzések

— *Bolgárul:* Резултатите от проверките съгласно член 2 от Регламент (ЕО) № 639/2003 са удовлетворителни,

— *Spanyolul:* Resultados de los controles de conformidad con el artículo 2 del Reglamento (CE) nº 639/2003 satisfactorios

— *Csehül:* Výsledky kontrol podle článku 2 nařízení (ES) č. 639/2003 jsou uspokojivé

— *Dánul:* Resultater af kontrollen efter artikel 2 i forordning (EF) nr. 639/2003 er tilfredsstillende

— *Németül:* Ergebnisse der Kontrollen nach Artikel 2 der Verordnung (EG) Nr. 639/2003 zufrieden stellend

— *Észtül:* Määruse (EÜ) nr 639/2003 artiklis 2 osutatud kontrollide tulemused rahuldavad

— *Görögül:* Αποτελέσματα των ελέγχων βάσει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 639/2003 ικανοποιητικά

— *Angolul:* Results of the checks pursuant to Article 2 of Regulation (EC) No 639/2003 satisfactory

— *Franciául:* Résultats des contrôles visés à l'article 2 du règlement (CE) nº 639/2003 satisfaisants

— *Olaszul:* Risultati dei controlli conformi alle disposizioni dell'articolo 2 del regolamento (CE) n. 639/2003

— *Lettül:* Regulas (EK) Nr. 639/2003 2. pantā minēto pārbaužu rezultāti ir apmierinoši

— *Litvánul:* Reglamento (EB) Nr. 639/2003 2 straipsnyje numatytų patikrinimų rezultatai yra patenkinami

— *Magyarul:* A 639/2003/EK rendelet 2. cikkében előirányzott ellenőrzések eredményei kielégítők

— *Máltaiul:* Riżultati tal-kontrolli konformi ma'l-artikolu 2 tar-regolament (KE) nru 639/2003 sodisfaċenti

— *Hollandul:* Bevindingen bij controle overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EG) nr. 639/2003 bevredigend

— *Lengyelül:* Wyniki kontroli, o której mowa w art. 2 rozporządzenia (WE) nr 639/2003, zadowalające.

— *Portugálul:* Resultados dos controlos satisfatórios nos termos do artigo 2.º do Regulamento (CE) n.º 639/2003

— *Románul:* Rezultatele controalelor menționate la articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 639/2003 – satisfăcătoare.

— *Szlovákul:* Výsledky kontrol podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 639/2003 uspokojivé

— *Szlovénül:* Rezultati kontrol, izhajajoči iz člena 2 Uredbe (ES) št. 639/2003 so zadovoljivi

— *Finnül:* Asetuksen (EY) N:o 639/2003 2 artiklan mukaisen tarkastuksen tulos tyydyttävä

— *Svédül:* Resultaten av kontrollen enligt artikel 2 i förordning (EG) nr 639/2003 är tillfredsställande"